

## 1 - Le Roman de Renart

*Le Roman de Renart* n'est pas à proprement parler un roman, mais la compilation de vingt-six récits anonymes, écrits entre 1170 et 1250, et mettant en scène des animaux dans des rôles très humains. Le mot "roman" vient de ce que cette compilation a été écrite en langue romane.

### Ressources internet

#### Texte

- Le texte (en français moderne) de **16 des récits du Roman de Renart** se trouve sur Wikisource, réparti en seize livres.  
([http://fr.wikisource.org/wiki/Le\\_Roman\\_de\\_Renart](http://fr.wikisource.org/wiki/Le_Roman_de_Renart))

On pourra les lire en recherchant les passages et les phrases de dialogue que Jean-Marc Mathis a conservés tels quels (ou presque) dans son scénario. Trois de ces textes, assez courts, conviennent particulièrement à cette recherche :

1 - **La pêche à la queue** (pp. 8 à 12 de la BD) → livre 9.  
2 - **Les jambons d'Ysengrin** (pp.18 à 23 de la BD) → livre 1.  
3 - **Renart et Primaut à la foire** (pp. 28 à 29 de la BD) → livre 11.  
À titre d'exemple, vous trouverez en annexe 1 **le texte des Jambons d'Ysengrin** avec les passages originaux réutilisés dans la bande dessinée.

- On trouve également sur Wikisource le texte de deux autres récits, sensiblement plus longs : **Les anguilles** (livre 7) et **Primaut et le lardier du vilain** (livre 11).

#### Illustrations

- Le site de la BNF (Bibliothèque nationale de France) propose une **présentation du roman** illustrée de reproductions de manuscrits ([http://expositions.bnf.fr/bestiaire/av/v5\\_1.htm](http://expositions.bnf.fr/bestiaire/av/v5_1.htm)). Le texte n'en est pas accessible aux enfants, mais on peut en revanche utiliser les **remarquables illustrations** (<http://expositions.bnf.fr/bestiaire/it/episodes/01.htm>) pour les mettre en regard du travail de Thierry Martin. Deux d'entre elles correspondent aux épisodes de la BD : **Les anguilles** (<http://expositions.bnf.fr/bestiaire/it/episodes/04.htm>) et **la pêche à la queue**.  
(<http://expositions.bnf.fr/bestiaire/it/episodes/05.htm>)

## Le roman de Renart

de  
*Mathis  
et Martin*



 VOS ANNOTATIONS

- En 1909, Benjamin Rabier a illustré *le Roman de Renart* dans son style inimitable. On trouvera ici quelques-unes de ses [illustrations](http://www.benjaminrabier.com/DesktopDefault.aspx?tabid=178) (<http://www.benjaminrabier.com/DesktopDefault.aspx?tabid=178>) qui en sont encore une autre interprétation originale des personnages du *Roman*.

## 2 - Scénario

Voici trois pages du *story board* (projet en dessins) des *Jambons d'Ysengrin*, à comparer, bien sûr, avec les pages définitives.

« Notre façon de procéder, dit Jean-Marc Mathis, est la suivante : Tout d'abord je lis plusieurs versions d'une même histoire de Renart et ensuite je fais un scénario dessiné qui servira de base à Thierry Martin.

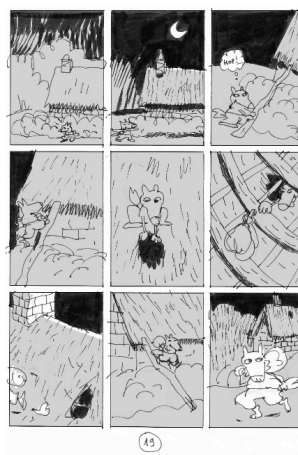
Ensuite, Thierry, qui n'a pas du tout la même façon de raconter que moi en images, va faire évoluer la narration visuelle de l'histoire. Il peut m'arriver de faire une histoire en cinq pages et que Thierry la dessine en six pages, sans changer l'histoire ni les dialogues, bien entendu? »



Page 13



Page 14



Page 21

Vous retrouverez ces pages en grand format dans l'annexe 2. Merci à Jean-Marc Mathis et à Thierry Martin pour leur collaboration.

## 3 - Lire des images

Se plonger dans une BD, c'est être lecteur à la fois de textes et d'images. C'est cette interaction entre les deux domaines qui rend la BD si passionnante à aborder avec une classe. Or, si la lecture des textes est une pratique courante, celle des images l'est beaucoup moins.

Voici quelques pistes à explorer.

### **Couleurs**

Blanc, noir, dégradés de gris et de bruns (dans les anguilles), douceur des verts et des jaunes (dans le partage de l'andouille)... Les couleurs des *Jambons d'Ysengrin* restent dans des tonalités très neutres, sauf pour... Renart, le personnage principal, dont le brun-roux est bien fait pour accrocher le regard du lecteur.

### **Décors**

Les décors sont fouillés (case 5 p. 6 - case 1 p. 13 - case 1 p. 22), mais laissent toute leur place aux expressions des personnages qui apparaissent toujours dans de grands aplats de couleur neutre (cases 4 à 7 p. 10 - cases 7, 9, 10 et 12 p.19...).

De larges plages de pur dessin laissent au lecteur le loisir de profiter de l'action (pp. 21 et 22, succession de 13 cases sans une parole).

### **Détails**

Une BD fonctionne comme un film dont le réalisateur ne retiendrait que quelques images. Au lecteur de combler les vides entre les cases.

C'est ainsi que, dans *La pêche à la queue*, le soleil avance tandis qu'Ysengrin attend que son seau se remplisse de poissons : la case 4 de la page 10 est entièrement grisée, mais le petit arc de lumière progresse peu à peu (cases 5, 6 et 7) jusqu'au moment où le loup se retrouve bien visible, en pleine lumière. C'est, bien sûr, à cet instant que le chasseur arrive !

Même sensation de "passage du temps" aux cases 3 et 4 de la page 21. Quelle différence entre ces deux images ?... La cheminée qui cesse de fumer. Signe qu'Ysengrin et sa famille dorment : Renart peut alors passer (silencieusement) à l'action, en toute tranquillité.

### **Cadrage**

Page 16, huit cases symétriques. Dans la rangée du haut, Tibert, possesseur de l'andouille, est en position de force, ce que souligne le cadrage en plongée : le chat est alors bien installé en hauteur tandis que, tout en bas, Renart est minuscule.

Tout change dans les quatre cases du bas. Renart vient d'avoir une idée, la contre-plongée lui redonne toute son importance alors que Tibert, perché sur sa croix et future victime, rapetisse.

#### 4 - Des animaux humains

Un loup bête et méchant, un renard malin et insolent, un chat presque aussi rusé que lui... *Le Roman de Renart* joue sur des animaux très humains, pour le plus grand plaisir du lecteur.

Cette BD est, bien sûr, l'occasion de présenter aux enfants (qui en raffolent) d'autres récits dans lesquels des animaux remplacent les humains.

Même si elles ont deux mille six cents ans d'âge, **les fables d'Ésope** ([http://www.contemania.com/divers/Fables\\_Esope.htm](http://www.contemania.com/divers/Fables_Esope.htm)), courtes et simples, restent très accessibles. Nombre d'entre elles sont à l'origine des **fables de La Fontaine** (<http://www.musee-jean-de-la-fontaine.fr/accueil.php>)... lequel La Fontaine n'est pas le seul à en avoir écrit !

*La jeune poule et le vieux renard, La guenon, le singe et la noix...* ne sont pas de La Fontaine, mais de **Jean-Pierre Claris de Florian**, mort un siècle après lui, bien moins connu, mais tout aussi savoureux. Son recueil de fables est disponible à *l'école des loisirs* dans la collection des Classiques.

#### **Mais ce n'est pas tout !**

**Christian Oster** a écrit une impressionnante quantité de contes loufoques et bourrés d'humour dont les animaux sont souvent les héros. À lire, parmi une quarantaine d'autres :

*Le cochon qui avait peur du soir*

*La poule qui prend le train*

*La casquette du lapin*

ou bien encore *L'éléphant caché*.

#### **À lire aussi...**

- Les *Fables* d'**Arnold Lobel**

- *C'est qui le plus beau ?*, *Les frères chats* ou *Igor le Labrador*, d'**Agnès Desarthe**.

- Les *Fables* de La Fontaine, superbement illustrées par ce grand artiste que fut **Louis-Maurice Boutet de Montvel**.

Tous ces titres sont disponibles à *l'école des loisirs*.

#### 5 – Pour aller plus loin

#### **D'autres BD de Jean-Marc Mathis et Thierry Martin**

*Les jambons d'Ysengrin* ne constituent que le premier tome du *Roman de Renart*. Sont également parus :

*Le roman de Renart*, de Mathis et Martin

© www.ecoledesmax.com D.R.

## Le puits et Le jugement de Renart (Delcourt)

Mathis et Martin ont aussi réalisé à quatre mains **Vincent, mon frère mort-vivant** (Soleil production), BD qui s'adresse à des lecteurs plus âgés.

Thierry Martin est également l'auteur de **La Fontaine aux fables**, adaptation en bande dessinée des *Fables* de La Fontaine, parfaitement conforme au texte original. (Trois tomes chez Delcourt)

### Deux films

*Le Roman de Renart* a eu **deux adaptations en cinéma d'animation**.

La première, historique, date de 1930. **[Le Roman de Renart de Starewitch](http://www.dvdclassik.com/Critiques/starewitch.htm)** (<http://www.dvdclassik.com/Critiques/starewitch.htm>) est le premier film d'animation français tourné avec des marionnettes. On le trouve en DVD.

La seconde (<http://www.momes.net/Cinema/roman-renart.html>), beaucoup plus récente (2005), a été réalisé par Thierry Schiel et a obtenu le prix spécial du FIFEM (Festival international du film pour enfants de Montréal).

### Et au théâtre

Pour acteurs ou marionnettes, *le Roman de Renart* a souvent été adapté à la scène. Impossible ici de recenser tous les lieux où il sera proposé au cours des mois à venir. Deux adresses permettent d'en savoir plus et, le cas échéant, de prévoir une sortie avec sa classe.

Le site **[théâtre-enfants](http://www.theatre-enfants.com/)** (<http://www.theatre-enfants.com/>) dont **[l'agenda](http://www.theatre-enfants.com/index_full.php?page=agenda)** recense les spectacles en cours et à venir.

([http://www.theatre-enfants.com/index\\_full.php?page=agenda](http://www.theatre-enfants.com/index_full.php?page=agenda)) Plus généraliste, et sans doute plus complet, **[l'espace jeune](http://www.culture.fr/fr/sections/themes/espace_jeunes)** ([http://www.culture.fr/fr/sections/themes/espace\\_jeunes](http://www.culture.fr/fr/sections/themes/espace_jeunes)) du site **[culture.fr](http://www.culture.fr/)** (<http://www.culture.fr/>) offre les mêmes services.

### À noter

*l'école des loisirs* se lance dans la B.D.

**La collection « Mille Bulles »**, destinée aux 8/12 ans, fera ses premiers pas au mois de mars 2010, accompagnée d'un site internet qui lui sera tout spécialement dédié.

Au programme, des coéditions (au format 16 x 22) avec les plus grands éditeurs de la spécialité : Casterman, Dargaud, Delcourt, Dupuis, Le Lombard...

Les jambons d'Ysengrin et leur suite en feront, bien sûr, partie.

## Annexe 1

### Les jambons d'Ysengrin

Voici le texte des *Jambons d'Ysengrin* avec les passages originaux réutilisés dans la bande dessinée

En **bleu**, les dialogues repris tels quels ou presque dans la BD

En **orange** les passages réutilisés dans le scénario.

Renart, un matin, entra chez son oncle, les yeux troubles, la pelisse hérissée.

– Qu'est-ce, beau neveu ? Tu parais en mauvais point, dit le maître du logis, serais-tu malade ?

– Oui, je ne me sens pas bien.

– Tu n'as pas déjeuné ?

– Non, et même je n'en ai pas envie.

– Allons donc ! Ça, dame Hersent, levez-vous tout de suite, préparez à ce cher neveu une brochette de rognons et de rate, il ne la refusera pas.

Hersent quitte le lit et se dispose à obéir. Mais Renart attendait mieux de son oncle, il voyait trois beaux bacons suspendus au faite de la salle, et c'est leur fumée qui l'avait attiré.

– Voilà, dit-il, des bacons bien aventurés ! Savez-vous, bel oncle, que si l'un de vos voisins (n'importe lequel, ils se valent tous) les apercevait, il en voudrait sa part ? À votre place, je ne perdrais pas un moment pour les détacher, et je dirais bien haut qu'on me les a volés.

– Bah ! fit Ysengrin, je n'en suis pas inquiet et tel peut les voir qui n'en saura jamais le goût.

– Comment ! Si l'on vous en demandait ?

– Il n'y a demande qui tienne. Je n'en donnerais pas à mon neveu, à mon frère, à qui que ce soit au monde.

Renart n'insista pas, il mangea ses rognons et prit congé. Mais, le surlendemain, il revint à la nuit fermée devant la maison d'Ysengrin. Tout le monde y dormait. Il monte sur le faite, creuse et ménage une ouverture, passe, arrive aux bacons, les emporte, revient chez lui, les coupe en morceaux et les cache dans la paille de son lit.

Cependant le jour arrive ; Ysengrin ouvre les yeux : Qu'est cela ? le toit ouvert, les bacons, ses chers bacons enlevés !

– Au secours ! au voleur ! Hersent ! Hersent ! Nous sommes perdus !

Hersent, réveillée en sursaut, se lève échevelée :

– Qu'y a-t-il ? Oh ! quelle aventure ! Nous, dépouillés par les voleurs ! À qui nous plaindre !

Ils crient à qui mieux mieux mais ils ne savent qui accuser ; ils se perdent en vains efforts pour deviner l'auteur d'un pareil attentat.

Renart cependant arrive : il avait bien mangé, il avait le visage reposé, satisfait.

– Eh ! bel oncle, qu'avez-vous ? vous me paraissez en mauvais point ; seriez-vous malade ?

– Je n'en aurais que trop sujet ; **nos trois beaux bacons, tu sais ? on me les a pris !**

– Ah ! répond en riant Renart, c'est bien cela ! **Oui, voilà comme il faut dire : on vous les a pris.** Bien, très bien ! mais, oncle, ce n'est pas tout, il faut le crier dans la rue, que vos voisins n'en puissent douter.

– Eh ! je te dis la vérité ; on m'a volé mes bacons, mes beaux bacons.

– Allons ! reprend Renart, ce n'est pas à moi qu'il faut dire cela : tel se plaint, je le sais, qui n'a pas le moindre mal. Vos bacons, vous les avez mis à l'abri des allants et venants ; vous avez bien fait, je vous approuve fort.

– **Comment ! mauvais plaisant, tu ne veux pas m'entendre ? je te dis qu'on m'a volé mes bacons.**

– **Dites, dites toujours.**

– Cela n'est pas bien, fait alors dame Hersent, de ne pas nous croire. Si nous les avons, ce serait pour nous un plaisir de les partager, vous le savez bien.

– Je sais que vous connaissez les bons tours. Pourtant ici tout n'est pas profit : voilà votre maison trouée ; il le fallait, j'en suis d'accord, mais cela demandera de grandes réparations. C'est par là que les voleurs sont entrés, n'est-ce pas ? c'est par là qu'ils se sont enfuis ?

– Oui, c'est la vérité.

– Vous ne sauriez dire autre chose.

– Malheur en tout cas, dit Ysengrin, roulant des yeux, à qui m'a pris mes bacons, si je viens à le découvrir !

**Renart ne répondit plus ; il fit une belle moue, et s'éloigna en ricanant sous cape.**

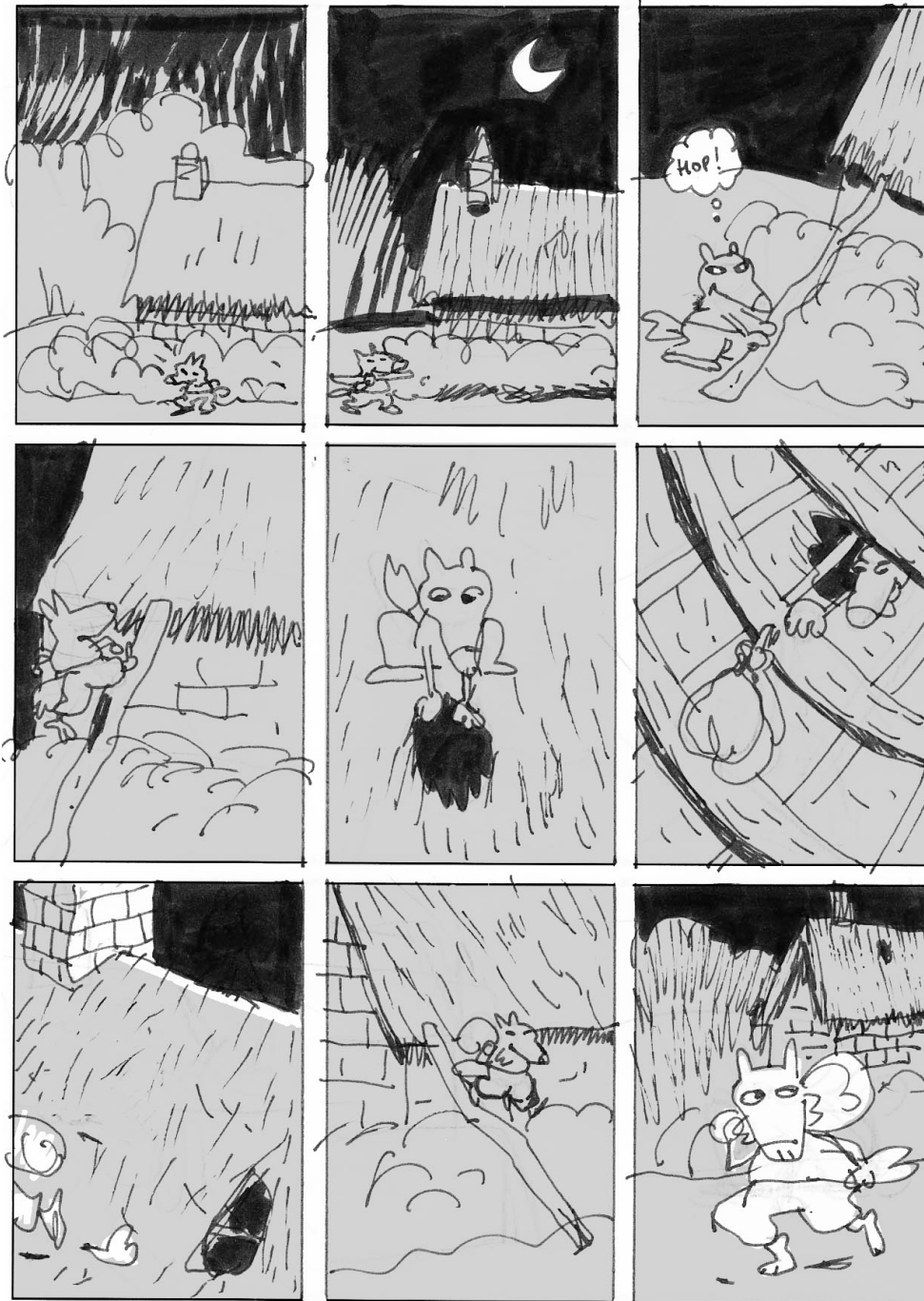
Telle fut la première aventure de Renart. Plus tard il fit mieux, pour le malheur de tous, et surtout de son cher compère Ysengrin.



Annexe 2







19

